

WET DREAMS

09 marzo

- 25 agosto

Mayrit Bienal

Wet Dreams (Sueños húmedos) explora la cuestión del agua más allá de su mera concepción como recurso. La exposición celebra prácticas que enfatizan la importancia del agua y las sustancias fluidas en la creación de lazos de solidaridad, encarnación y deseo.

El agua, en su escasez o abundancia, evoca anhelos y ansiedades. Lo vemos en periodos de sequía, donde se recurre a rituales ancestrales para invocar lluvias, y se despliegan tecnologías para la predicción y modificación del clima. Ya sea por intervención divina o humana, estos esfuerzos por atraer aguas del cielo contrastan con los movimientos que promueven la liberación de aguas que recorren la tierra. Cada vez son más las voces críticas con los proyectos modernos, como presas y embalses, que aprisionan los cuerpos de agua y resultan en la inundación y desplazamiento de comunidades. Estos proyectos, que trascienden lo utilitario, reflejan visiones obsoletas de progreso y un deseo excesivo de dominar y explotar el territorio. Son sueños que languidecen ante la catástrofe climática y el pensamiento postantropocéntrico.

Más que un recurso a consumir o almacenar, el agua es un catalizador en las relaciones ecosociales. Sus sueños se concretizan en infraestructuras y, sobre todo, en deseos por lo fluido, que tejen conexiones entre los cuerpos y el cuerpo del planeta. Pensemos en las arquitecturas rituales en torno a las aguas minero-medicinales que brotan de las profundidades de la tierra. Aguas cargadas de mitos, donde se entrelaza lo extraordinario y lo cotidiano, y en las que nos sumergimos o ingerimos en busca de salud, bienestar y belleza. Durante décadas, estos manantiales han atraído a turistas, buscadores de fortuna y promotores inmobiliarios. Cuerpos y territorios, sueños y deseos, se

regulan a través de tuberías y válvulas, elementos generalmente ocultos pero esenciales en las arquitecturas de lo líquido, lo acuoso y lo climático. Facilitan la llegada de aguas dulces y se llevan las residuales y malolientes. Son cruciales en la construcción de espacios dedicados a la higiene, las pulsiones eróticas, las transacciones sexuales, el cuidado humano y más-que-humano. También en lugares donde el intercambio de fluidos inspira el uso de secreciones corporales como materiales de diseño.

Wet Dreams navega por estos sueños y disueños. Las obras de diseñadoras y artistas presentan enfoques decoloniales, cuir e hidrofeministas. Hablan de aguas curativas, tóxicas y residuales, de fluidos corporales. Invitan a lluvias, ríos, embalses y barros. Convocan a las alcantarillas, las válvulas que regulan flujos, los conductos ocultos dentro de las paredes, sótanos y techos. Invocan el mundo de las mangueras y de las tuberías. Y a los orificios que dan entrada a los líquidos que empapan nuestros mundos, así como a las fugas, goteos y desbordamientos ocasionales de lo reprimido.

Wet Dreams es resultado de una colaboración entre CentroCentro y MAYRIT, la Bienal de Diseño y Arquitectura de Madrid. *Wet Dreams* también constituye la temática general de MAYRIT 2024, ideada por Marina Otero Verzier. La exposición continúa las investigaciones desarrolladas para la 13.^a Bienal de Shanghái, *Bodies of Water* (Cuerpos de agua) dirigida por Andrés Jaque y cuyo equipo curatorial incluye a You Mi, Otero Verzier, Lucia Pietroiusti y Filipa Ramos.

**Marina Otero Verzier,
comisaria de la exposición**

Wet Dreams explores the water issue beyond its mere conception as a resource. The exhibition celebrates practices that emphasize the importance of water and fluid matters in creating bonds of solidarity, embodiment, and desire.

Water, in its scarcity or abundance, evokes longings and anxieties. This is evident in periods of drought, where ancestral rituals for rain-making and technologies for weather prediction and modification are deployed. Whether through divine or human intervention, these efforts to draw water from the sky contrast with movements that advocate for the liberation of waters flowing through the land. Increasingly, criticism targets modern projects, such as dams and reservoirs, which imprison bodies of water and result in the flooding and displacement of communities. These projects, transcending utility, reflect outdated visions of progress and an excessive desire to dominate and exploit the territory. They are dreams that wither in the face of climate catastrophe and post-anthropocentric thought.

More than a resource to consume or store, water is a catalyst in eco-social relationships. Its dreams materialize in infrastructures and, more importantly, in desires for the fluid, weaving connections between bodies and the planet's body. Consider the ritual architectures surrounding medicinal, mineral-rich waters that spring from the earth's depths. These waters, charged with myths, intertwine the extraordinary with the everyday, inviting us to immerse ourselves or ingest them in search of health, well-being, and beauty. For decades, these springs have attracted tourists, fortune seekers, and real estate developers.

Bodies and territories, dreams and desires, are regulated through pipes and valves, elements generally hidden but essential in the architecture of the liquid, the aqueous, and the climatic. They facilitate the arrival of fresh waters and the removal of waste and foul-smelling ones. They are crucial in constructing spaces dedicated to hygiene, erotic impulses, sexual transactions, and human and more-than-human care. Also, in places where the exchange of fluids inspires the use of bodily secretions as design materials.

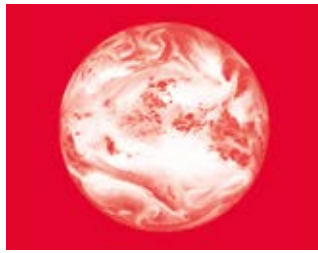
Wet Dreams navigates these dreams and “design-dreams.” The works of designers and artists present decolonial, queer, and hydrofeminist approaches. They speak of healing, toxic, and residual waters, of bodily fluids. They invite rain, rivers, reservoirs, and muds. They summon the sewers, the valves regulating flows, conduits hidden within walls, basements, and ceilings. They invoke the world of hoses and pipes, and the orifices that allow entry to the liquids soaking our worlds, as well as the leaks, drips, and occasional overflows of the repressed.

Wet Dreams is the result of a collaboration between CentroCentro and MAYRIT, the Madrid Biennial of Design and Architecture. Wet Dreams also serves as the overarching theme for MAYRIT 2024, conceived by Marina Otero Verzier. The exhibition continues the research developed for the 13th Shanghai Biennale, Bodies of Water, directed by Andrés Jaque with a curatorial team that includes You Mi, Otero Verzier, Lucia Pietroiusti, and Filipa Ramos.

Marina Otero Verzier, curator



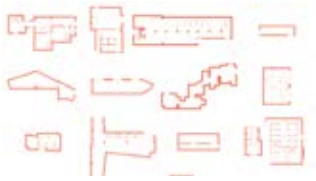
Meteorología popular, rogativas y pronosticadores de tormentas, 2024 9



Sky Rivers, 2021 9



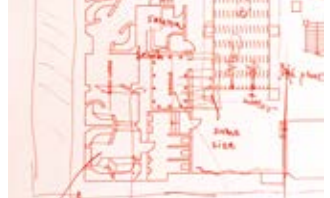
Quedó en agua de borrajas, 2024 10



Atlas de plantas de cuartos oscuros 19
en la ciudad de Barcelona, 2008



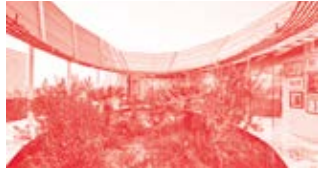
Pipe Life/m². "Architectures
Dangereuses" at the Turn of the
Millenium, 2019-2023 21



A Night at the Baths. Fluid Politics
Before the AIDS Crisis, 2022-2024 21



Different Kinds of Water Pouring Into a 17
Swimming Pool, 2012



Rambla Climate-House, 2021 19



COSMO MoMA PS1, 2015 19



Symbiopunk, 2021 17



Ca.Ca. (Cannibal Carnival), 2023 17



Tanques y tormentas, 2024 17



Aguas curativas, 2024 21



Sociedades en remojo, 2023 19



La fuente milagrosa, 2024 21



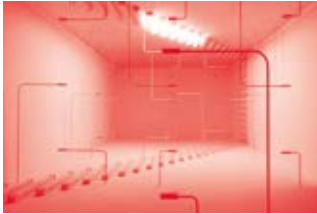
The Great Man-Made River, 2023 9



Todas las tormentas tienen nombre de santo, 2024 9



Your Restroom is a Battleground, 2021 10



Interior Weather, 2006 21



Domestic Astronomy, 2009 19



Evaporated Rooms. An Apartment for a Young Doctor, 2011 21



Co-Healing: An Institutional Reform for Caring With, 2020 19



Grounded Bodies, Flying Plasma: The Liquid Regime of Bodily Fluids, 2022 17



Tear Gun, 2016 19



Spa profundo, 2022 17



Rivière de Plata. Mitologías hidráulicas del desarrollismo español, 2024 17



Corpos en cuidado, corpos en reparación, 2024 17



Neo Coolers, 2022 21



Prosthetic Sensorium, 2022 19



Listening to Ice, 2022 21

Lluvias y otras descargas: sobre el diseño de fórmulas para predecir lluvias e invocar la fertilidad del territorio

Rain and Other Discharges: on designing formulas to forecast rainfall and invoke the fertility of the land



Meteorología popular, rogativas y pronosticadores de tormentas, 2024

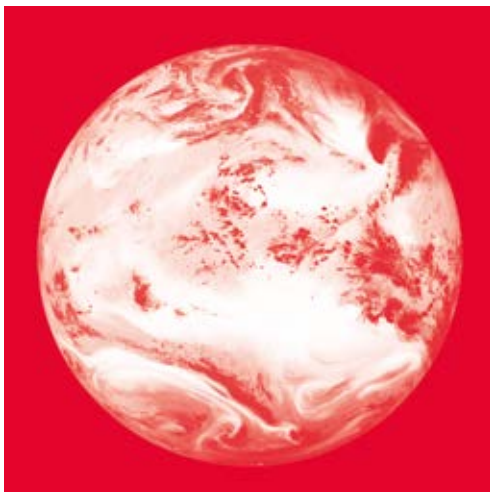
Investigación curatorial /
Curatorial research:
Marina Otero Verzier,
Ana Robles Pérez

Agradecimientos /
Acknowledgments: Archivo
Documental do Museo de
Pontevedra

(ES) La mayoría de las sociedades realizan rituales para influir en las condiciones meteorológicas cuando estas no son favorables. Estas prácticas buscan provocar lluvia durante periodos de sequía, detenerla cuando hay inundaciones, regular la temperatura o desviar tormentas para proteger comunidades y cultivos. La religión católica reconoce tales rituales, llamados rogativas

propluvia. Dependiendo del nivel de sequía, las rogativas pueden variar desde oraciones públicas hasta celebraciones de misas y peregrinaciones. Durante décadas, su organización y ejecución seguían pautas institucionales y se registraban en archivos municipales y registros catedralicios. Hoy en día, estos documentos constituyen fuentes valiosas para los estudios de Climatología histórica, permitiendo entender el clima del pasado, presente y futuro.

(EN) Most societies perform rituals to influence weather conditions when they are not favorable. These practices seek to provoke rain during periods of drought, stop rain when there is flooding, regulate temperature or divert storms to protect communities and crops. The Catholic religion recognizes such rituals, known as pro-pluvia rogations. Depending on the level of drought, rogations can range from public prayers to mass celebrations and pilgrimages. For decades, their organization and execution followed institutional guidelines and were recorded in municipal archives and cathedral records. Today, these documents are valuable sources for Historical Climatology studies, allowing us to understand the climate of the past, present and future.



Sky Rivers, 2021

Marco Ferrari, Elise Misao
Hunchuck

(ES) En la actualidad, la Organización Meteorológica Mundial (OMM) supervisa proyectos de modificación artificial del clima en más de 50 países. Sin embargo, hacer llover es un sueño humano con una historia de miles de años y que ha instigado prácticas rituales, estudios científicos y desarrollos tecnológicos en todo el mundo. Sky

Rivers delinea algunos de estos esfuerzos y las consecuencias políticas, ecológicas y sociales de la explotación de los bienes comunes de la atmósfera. En particular, analiza el proyecto “Sky River”, un plan del gobierno chino para desarrollar el mayor proyecto de siembra de nubes del planeta con el objetivo de aliviar las crecientes condiciones de sequía. Antes de China, entre 1979 y 1981, la base aérea de Villanubla (España) fue escenario del “Proyecto de intensificación de las precipitaciones”, el mayor experimento internacional de ingeniería meteorológica de la historia coordinado por la OMM.

(EN) Today, the World Meteorological Organization (WMO) oversees artificial weather modification projects in more than 50 countries. But rain-making is a human dream that has a history thousands of years long; it has instigated ritual practices, scientific studies, and technological developments around the world. Sky Rivers traces some of these efforts and the political, ecological, and social consequences of mining the commons of the atmosphere. In particular, it looks at “Sky River,” the Chinese government’s ongoing plan to develop the largest cloud seeding project in the world in the hopes of alleviating increasing drought conditions. Before China, between 1979 and 1981, the Villanubla Air Base in Spain was the site of the “Precipitation Intensification Project,” the largest international meteorological engineering experiment in history coordinated by the WMO.

Desbordamientos de lo reprimido: sobre las acciones de liberación de cuerpos de agua y derribo de las ambiciones de control de los proyectos infraestructurales modernos

Overflows of the Repressed: on the actions of liberating water bodies and dismantling the controlling ambitions of modern infrastructure projects



Quedó en agua de borrajas, 2024

Elsa Casanova Sampé,
Ana Robles Pérez

Espacio sonoro / Soundscape:
Eskarnia; Producción /
Production: Sara Torres,
Elia Bagó, Stefano Fusani.
Asistencia en diseño / Design
assistance: Cláudia Aguiló
Vidal. Imágenes/Images: Miguel
Carracedo Matorra, Valentín
Costo García, Arsenio Díaz,
Antonio González Matorra, Jose
María Sierra, Roberto Valdés
González. Agradecimientos
/ Acknowledgments:
Ramiro Pinto, Agustín Lasai,
Comunidad de Facebook
‘RIANO VIVO’. Con el apoyo de
/ With support from: Cultuur
Eindhoven

(ES) España es un referente en la restauración de ríos mediante la eliminación de presas y barreras. Se espera que al menos 25.000 kilómetros de ríos queden libres de obstáculos en 2030. Estos procesos benefician a ciertas especies, mejoran la calidad del agua y evitan inundaciones. También nos obligan a recordar las motivaciones e impacto

de su construcción. *Quedó en agua de borrajas* explora la catástrofe medioambiental del embalse de Riaño, que sumergió nueve pueblos, borrando sus tierras e historias. El valle de Riaño se inundó el 31 de diciembre de 1987, un día antes de que entraran en vigor las normas medioambientales de la UE que podrían haberlo salvado. Buscando refugio en los tejados, la comunidad del valle resistió hasta el último momento, protagonizando uno de los actos de desobediencia más importantes contras las políticas hidráulicas del territorio. El proyecto se centra en la memoria colectiva de la comunidad y en cómo el control por el agua a menudo conlleva la destrucción del patrimonio medioambiental y cultural.

(EN) *Spain is a reference in river restoration through the removal of dams and barriers. At least 25,000 kilometers of rivers are expected to be barrier-free by 2030. These processes benefit certain species, improve water quality, and prevent flooding. They also force us to recall the motivations and impact of their construction. Quedó en agua de borrajas explores the environmental catastrophe of the Riaño reservoir, which submerged nine villages, erasing their lands and stories. The Riaño valley was flooded on December 31, 1987, one day before the EU environmental regulations that could have saved it came into force. Seeking refuge in the rooftops, the community of the valley resisted until the very last moment, staging one of the most significant acts of civil disobedience against the hydraulic policies of the territory. The project elaborates on the collective memory of the community and on how control over water often leads.*



The Great Man-Made River, 2023

Mariam Elnozahy
Imágenes/Images: DuiMDog,
Encyclopedia Britannica, Yves
Gellie, Het Nieuwe Instituut, Ni-
gel Hoult, Barry Iverson, UNES-
CO Digital Library

(ES) Este proyecto representa la primera exploración visual del Great Man-Made River (GMMR) a través de enfoques artísticos y académicos. Examina

los sueños asociados al GMMR, un proyecto que prometía independencia hídrica, abundancia agrícola y la liberación del control extranjero, apuntando finalmente a la prosperidad de los libios y los africanos. Los planes en torno al oleoducto GMMR, así como los materiales visuales y escritos, se difundieron por Libia durante las décadas de 1980 y 1990. Sus aspiraciones incumplidas reflejan la libido infraestructural de los proyectos modernos, movilizada por diversos regímenes para transformar y controlar el territorio y la sociedad. Las imágenes ilustran la infraestructura hídrica y sus ambiciones de abundancia, fertilidad y virilidad.

(EN) *This project is the first visual exploration of the Great Man-Made River (GMMR) across artistic and academic domains. It revisits the dreams associated with the GMMR, which promised water independence, agricultural abundance, and freedom from foreign control, with the aim of contributing to prosperity for Libyans and Africans. The GMMR pipeline infrastructure plans and visual and written materials circulated in Libya during the 1980s and 90s. Its unfulfilled aspirations are a testimony of the Infrastructural libido of modern projects that is mobilized by many regimes to transform and control territory and society. The images illustrate the water infrastructure and its ambitions of abundance, fertility and virility.*



Todas las tormentas tienen nombre de santo, 2024

Elena López Riera

(ES) Desde tiempos ancestrales, la Vega Baja del río Segura ha sido escenario de frecuentes inundaciones. Aunque la ciencia atribuye estos eventos a factores como el cambio climático y la contaminación ambiental, existe una tendencia popular a explicarlos recurriendo a la mitología. *Todas las tormentas tienen nombre de santo* indaga en cómo se entrelazan las narrativas personales, populares y científicas que emergen con cada riada. López Riera captura la tensión

previa a la tormenta y, desde una perspectiva hidrofeminista, teje una conexión entre cuerpos a lo largo de generaciones y fenómenos meteorológicos.

(EN) Since ancient times, the Vega Baja of the Segura River has been the scene of frequent floods. Although science attributes these events to factors such as climate change and environmental pollution, there is a popular tendency to explain them by resorting to mythology. Todas las tormentas tienen nombres de santo delves into how personal, popular, and scientific narratives intertwine with each flood. López Riera captures the tension before the storm and, from a hydrofeminist perspective, weaves a connection between bodies across generations and meteorological phenomena.

Válvulas de presión y tuberías rebosantes: sobre cómo las tuberías y válvulas, elementos generalmente ocultos, son parte fundamental de las arquitecturas de lo líquido, acuoso y climático

Pressure Valves and Overflowing Pipes: on how pipes and valves, generally hidden elements, are fundamental to the

architectures of the liquid, watery and climatic



Your Restroom is a Battleground, 2021

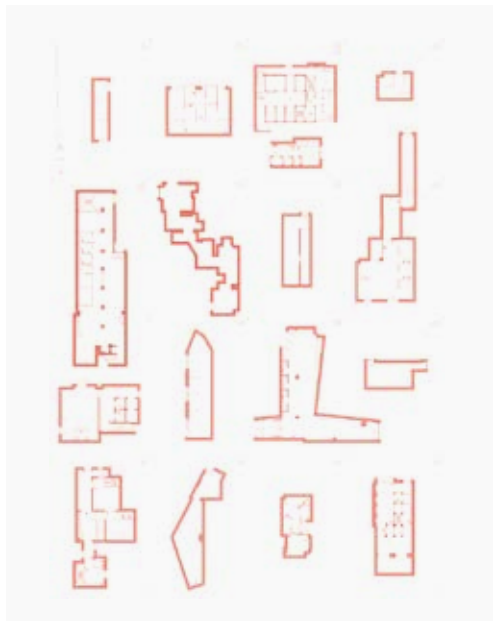
Matilde Cassani, Ignacio G. Galán, Iván L. Munuera, Joel Sanders

Colaboradores / Collaborators: Pablo Saiz del Río, Paula Vilaplana de Miguel, Jorge López Conde, Seb Choe, Leonardo Gatti, Vanessa Gonzalez, Marco Li, Maria Chiara Pastore, Maxime Diamond, Paola Pardo Castillo, Jean Im, Matty Cheesbrough, Stuart Sagar, Aime Hamraie, Gavin Grimm, Jean Evens, Pierre Stanley, Tamara Hela, Barbara Penner, Joshua Block, Masixole Feni, Wang Xiu Ying, Antoine Comets, Malivai Luce. Fotografías de la instalación original / Photographs of the original installation: Imagen Subliminal (Miguel de Guzmán + Rocio Romero)

(ES) Los baños suelen describirse como instalaciones neutras o meras infraestructuras utilitarias de aparatos sanitarios, válvulas y tuberías que atienden las necesidades universales de las personas para gestionar sus fluidos. Sin embargo, son espacios de controversia que configuran el modo en que se unen los cuerpos y las comunidades. Este proyecto sitúa los baños como arquitecturas donde el género, la religión, la raza, la capacidad, la higiene, la salud, las preocupaciones medioambientales y la economía se definen culturalmente y se articulan materialmente. Los baños no son problemas aislados de diseño, sino síntomas de disputas más amplias que pueden mediarse con herramientas arquitectónicas. Los baños son arquitecturas políticas, campos de batalla.

(EN) Restrooms are often described as neutral facilities or mere utilitarian infrastructures of sanitary devices, valves, and pipes that serve the universal needs of people to manage their fluids. However, they are controversial spaces that shape how bodies and communities come together. This project positions restrooms as architectures

where gender, religion, race, ability, hygiene, health, environmental concerns, and economics are culturally defined and materially articulated. Restrooms are not isolated design issues but rather symptoms of larger disputes that can be mediated through architectural tools. Restrooms are political architectures, they are battlegrounds.



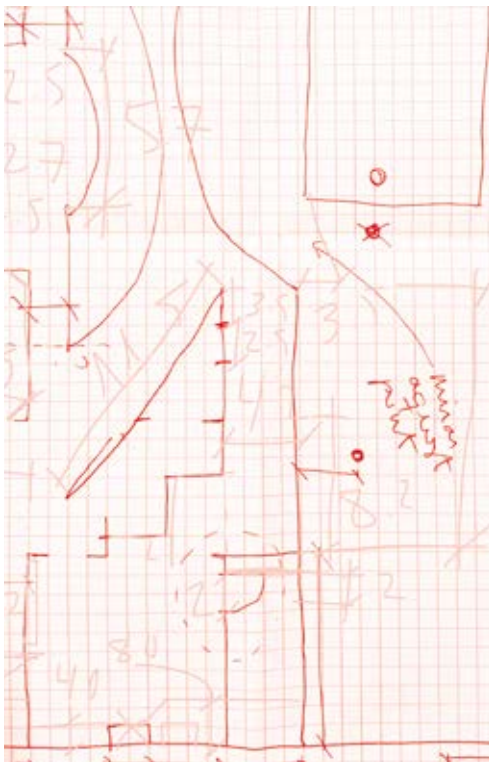
Atlas de plantas de cuartos oscuros en la ciudad de Barcelona, 2008

Pol Esteve Castelló,
Marc Navarro Fornós

(ES) Los cuartos oscuros son espacios de intercambio de deseos y fluidos corporales diseñados en torno a códigos y fetiches ergonómicos, antidecorativos e hiperfuncionales. Esta arquitectura construida con paredes, cortinas de látex, *glory holes* y oscuridad (elementos pensados para mediar los encuentros físicos), constituye una microutopía DIY de expresión personal. El *Atlas* recopila quince de estos espacios de transacción sexual masculina. Documentados en planos arquitectónicos, revelan la tensión entre un diseño de carácter racional y una experiencia del espacio altamente sugestiva y personal. Solo uno de estos espacios sigue en funcionamiento.

(EN) *Darkrooms are spaces for the exchange of desires and bodily fluids designed around ergonomic, anti-decorative, and hyperfunctional codes and fetishes. This architecture constructed with walls, latex curtains, glory holes, and*

darkness (elements designed to mediate physical encounters) constitutes a DIY microutopia of personal expression. The Atlas compiles 15 of these spaces of male sexual transactions. Documented in architectural plans, they reveal the tension between a rational design and a highly suggestive and personal experience of space. Only one of these spaces is still in operation.



**Pipe Life/m.
“Architectures
Dangereuses” at the
Turn of the Millenium,
2019-2023**

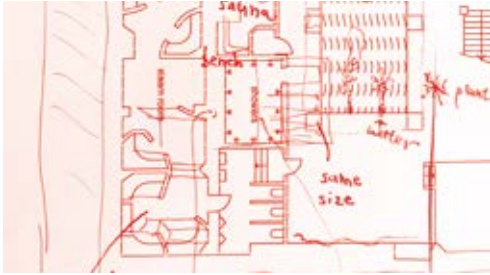
Pol Esteve Castelló

Colaboradores / Collaborators:
Thomas Germain-Pendry,
Tamir Aharoni

(ES) Le Dépôt, inaugurado en 1998, fue el club de sexo gay más grande de Europa. Su arquitectura, un laberinto de pasillos, cabinas y cuartos oscuros, estaba dedicada al *cruising* y diseñada para desatar deseo. Llegó a recibir 50.000 visitantes al mes. El club simbolizó un renacer de los espacios para encuentros anónimos entre hombres homosexuales tras la introducción del tratamiento HAART para el VIH en 1997 y fue visto como un espacio que “democratizó” la sexualidad. Sin embargo, Le Dépôt abrió un debate público sobre políticas de salud y

libertad personal que terminó en la prohibición de la oscuridad o la imposición de un número proporcional de "Pipe Life" (dispensadores de preservativos y lubricante) por m², entre otras medidas.

(EN) *Le Dépôt, opened in 1998, was the largest gay sex club in Europe. Its architecture, a labyrinth of corridors, booths, and dark rooms, was dedicated to cruising and designed to unleash desire. It received as many as 50,000 visitors a month. The club symbolized a revival of spaces for anonymous encounters between gay men following the introduction of HAART treatment for HIV in 1997 and was seen as a space that "democratized" sexuality. However, Le Dépôt opened a public debate on health policies and personal freedom that ended in the prohibition of darkness or the imposition of a proportional number of "Pipe Life" (condom and lubricant dispensers) per m², among other measures.*



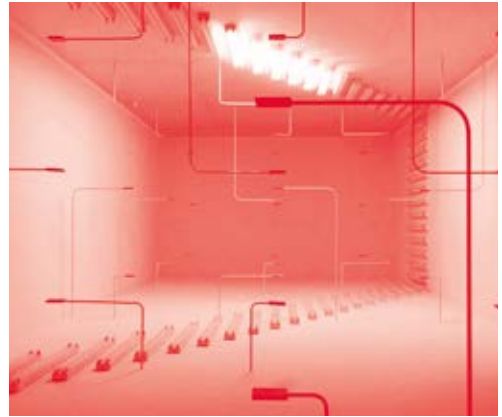
A Night at the Baths. Fluid Politics Before the AIDS Crisis, 2022-2024

PoI Esteve Castelló

Colaborador / Collaborator:
Tamir Aharoni

(ES) Durante la década de 1970, Nueva York acogió el florecimiento de espacios para la comunidad de hombres gays que mezclaban baño, sexo y sociabilización. La prensa gay de la época documentó estos espacios de placer, que además ofrecían otras actividades culturales, lúdicas y de cuidado, como discotecas 24h, *shows* o consultas de salud sexual. Estas arquitecturas eminentemente acuáticas, pues todas incluyen piscinas, saunas o baños turcos, fueron espacios donde circulaban los fluidos sin restricción antes de la llegada de la crisis del SIDA. La revolución sexual de los años 60 y la liberación LGBTI de los 70 fomentaron arquitecturas y estilos de vida que no han tenido réplica posteriormente, poniendo en peligro el recuerdo de cómo nuevos usos del cuerpo produjeron nuevas subjetividades y colectividades.

(EN) *During the 1970s, New York saw the flourishing of spaces for the gay men's community that mixed bathing, sex and socializing. The gay press of the time documented these pleasure spaces, which also offered other cultural, leisure and care activities, such as 24-hour discotheques, shows, or sexual health consultations. These eminently aquatic architectures, which all included swimming pools, saunas, or Turkish baths, were spaces where fluids circulated without restriction before the arrival of the AIDS crisis. The sexual revolution of the 1960s and the LGBTI liberation of the 1970s fostered architectures and lifestyles that have not been replicated since, endangering the memory of how new uses of the body produced new subjectivities and collectivities.*



Interior Weather, 2006

Philippe Rahm architectes

Colaboradores / Collaborators:
fabric.ch, Alain Robbe-Grillet

(ES) Las arquitecturas interiores generalmente se organizan en torno a estancias delimitadas por tabiques, umbrales y mobiliario. Philippe Rham cuestiona estos postulados y, durante décadas, ha construido espacios empleando principalmente sistemas de distribución de humedad, temperatura, movimiento de aire y presión. *Interior Weather* se concibe como un diseño meteorológico, y un lugar de producción y cuantificación de un "clima interior" en constante transformación. Se compone de dos espacios, una habitación donde una red de sensores mide las variaciones en intensidad luminosa, humedad relativa y temperatura en tiempo real, y otro donde se interpretan los datos resultantes de esta "meteorología interior".

(EN) *Interior architectures are generally organized around rooms delimited by partitions, thresholds*

and furniture. Philippe Rahm questions these postulates and for decades has been constructing spaces primarily through systems of humidity, temperature, air movement and pressure distribution. Interior Weather is conceived as a meteorological design, and a place of production and quantification of a constantly changing "interior weather". It is composed of two spaces, one room where a network of sensors measures variations in light intensity, relative humidity and temperature in real time, and the other where the data resulting from this "indoor meteorology" is interpreted.



Domestic Astronomy, 2009

Philippe Rahm architectes

Colaboradores / Collaborators:
Andrej Bernik, Timothée Boitouzet

(ES) *Domestic Astronomy* es un prototipo para un apartamento, que se construiría dos años después, en el que no se ocupa una superficie, sino una atmósfera. Toma como base la ley de Arquímedes según la cual el aire caliente asciende mientras que el aire frío desciende. Teniendo en consideración las diferencias físicas en la distribución de la temperatura y humedad en el espacio, esta arquitectura propone un modo de vida

vertical. Las funciones y el mobiliario ocupan diferentes niveles en altura y se organizan según condiciones climáticas determinadas por la altura, el cuerpo, la ropa y la actividad para así crear un ecosistema global.

(EN) *Domestic Astronomy* is a prototype for an apartment, to be built two years later, in which one does not occupy a surface, but an atmosphere. It is based on the law of Archimedes, according to which warm air rises while cold air descends. Taking into consideration the physical differences in the distribution of temperature and humidity in space, this architecture proposes a vertical way of life. Functions and furnishings occupy different levels in height and are organized according to climatic conditions determined by height, body, clothing and activity to create a global ecosystem.



Evaporated Rooms. An Apartment for a Young Doctor, 2011

Philippe Rahm architectes

Colaboradores / Collaborators:
Renaud Pinet, Mathieu
Bujnowskij, Marina Huguet i Blasi

(ES) *Evaporated Rooms* diseña atmósferas y gradientes climáticos para diferentes formas de habitar y hace uso de las temperaturas interiores óptimas para reducir la energía consumida. Dentro de esta atmósfera, cuyos espacios y programas no se definen mediante paredes sino por la distribución espacial de temperaturas y luminosidades en altura, los habitantes se mueven para encontrar las condiciones más adecuadas a su actividad. Esta metodología crearía un ambiente parecido a un paisaje exterior, en el que uno puede refugiarse bajo un árbol cuando llueve o sentarse a la sombra de una roca cuando hace demasiado calor.

(EN) *Evaporated Rooms* designs atmospheres and climatic gradients for different forms of living and makes use of optimal indoor temperatures to reduce energy consumption. Within this atmosphere, whose spaces and programs are not defined by walls but by the spatial distribution of temperatures and luminosities in height, the inhabitants move to find the most suitable conditions for their activity. This methodology would create an environment similar to an outdoor landscape, where one can take shelter under a tree when it rains or sit in the shade of a rock when it is too hot.



COSMO MoMA PS1, 2015

Andrés Jaque / Office for Political Innovation

(ES) Andrés Jaque trabaja desde hace años en arquitecturas que tienen el agua y lo fluido como materiales de diseño. COSMO, una de sus obras más celebradas, es un artefacto móvil, construido con componentes de irrigación customizados, que hace visible y disfrutable el urbanismo oculto de las tuberías que nos sirven cada día. Este ensamblaje de ecosistemas, basado en diseño medioambiental, filtra y purifica 3.000 galones de agua (11.356 litros), elimina partículas en suspensión y nitratos, equilibra el pH y aumenta el nivel de oxígeno. COSMO es una arquitectura que incentiva la celebración en colectividad, la coexistencia con la toxicidad asociada al desarrollo de la vida humana (evitando el desplazamiento de residuos producidos en localizaciones ricas a zonas desfavorecidas) y la justicia.

(EN) Andrés Jaque has been long working on architectures that use water and fluid matters as design materials. COSMO, one of his most celebrated works, is a mobile artifact, built with custom irrigation components, that makes visible and enjoyable the hidden urbanism of the pipes that serve us every day. This assembly of ecosystems, based on environmental design, filters and purifies 3,000 gallons of water, removes suspended particles and nitrates, balances pH and increases oxygen levels. COSMO is an architecture that encourages collective celebration, coexistence with the toxicity associated with the development of human life (avoiding the displacement of waste produced in wealthy locations to underprivileged areas) and environmental justice.

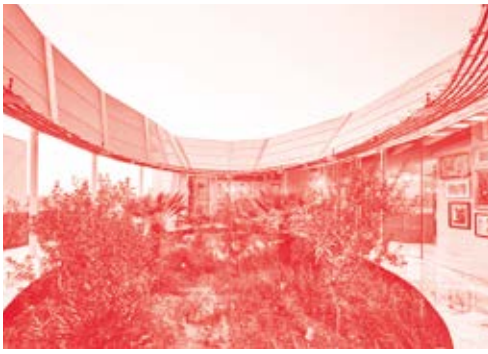


Different Kinds of Water Pouring Into a Swimming Pool, 2012

Andrés Jaque / Office for Political Innovation

(ES) Esta instalación forma parte de una investigación sobre acuerdos multispecies, interiores domésticos, objetos, estéticas e instalaciones cotidianas mediadas por el agua en California. Habla de arquitecturas como las de Gladys y Jorge, quienes, beneficiándose de la burbuja inmobiliaria y la consiguiente facilidad de acceso a los préstamos, han ido mejorando progresivamente su casa en función de sus deseos y aspiraciones sociales. La burbuja inmobiliaria que favoreció a Gladys y Jorge ha dado lugar a otras “burbujas”, como un jacuzzi en su patio, que es el reflejo de muchos otros en los suburbios de Pasadena. Además, recogen el agua de su tejado y la redirigen a recipientes de plástico que utilizan para regar las flores. El agua sobrante se guarda en cubos más pequeños, de los que beben los gatos de Gladys y Jorge, así como los del vecindario.

(EN) This installation forms part of extensive research on multispecies arrangements, domestic interiors, objects, aesthetics, and everyday installations mediated by water in California. It highlights architectures like those of Gladys and Jorge, who, benefiting from the real estate bubble and the subsequent ease of access to loans, have progressively enhanced their house in line with their desires and social aspirations. The real estate bubble that favored Gladys and Jorge has given rise to other “bubbles”—like a jacuzzi in their yard, which mirrors many others in the Pasadena suburbs. Additionally, they collect water from their roof, redirecting it to plastic containers used for watering the flowers. Excess water is saved in smaller buckets, from which Gladys and Jorge’s cats, as well as other neighborhood cats, drink.



Rambla Climate-House,
2021

Andrés Jaque / Office for
Political Innovation, Miguel
Mesa

(ES) Desde la década de 1980, Molina de Segura (Murcia) ha experimentado un desarrollo urbanístico que ha aplanado el terreno y destruido su sistema de ramblas. Las ramblas labradas por la lluvia estacional almacenan humedad, sostienen la biodiversidad y crean corredores de frescor que absorben carbono. *Rambla Climate-House* funciona como un dispositivo climático y ecológico que recoge el agua de lluvia y las aguas grises, para pulverizarlas sobre la rambla. Una red de sensores activan este sistema automatizado de reparación de condiciones hidrotermales del entorno que ha logrado regenerar su constitución ecológica y climática atrayendo la vida no solo humana: braquiópodos, mirtos, lentiscos, palmeras, adelfas y árboles de fuego donde se refugian insectos, pájaros y lagomorfos.

(EN) Since the 1980s, Molina de Segura (Murcia) has experienced urban development that has flattened the terrain and destroyed its ravine system. The ravines carved by seasonal rainfall store moisture, sustain biodiversity, and create corridors of freshness that absorb carbon. The *Rambla Climate-House* functions as a climatic and ecological device that collects rainwater and greywater and sprays it over the ravine. A network of sensors activates this automated system for repairing the hydrothermal conditions of the environment, which has succeeded in regenerating its ecological and climatic constitution by attracting more-than- human life: brachiopods, myrtles, mastic trees, palm trees, oleanders and fire trees that shelter insects, birds and lagomorphs.

Orificios y fluidos compartidos: sobre

16

el uso de secreciones corporales como materiales de diseño

Orifices and Shared Fluids: on the use of bodily secretions as design materials



Co-Healing: An Institutional Reform for Caring With, 2020

Serina Tarkhanian

Colaboradores / Collaborators:
Maxime- Antoine Tremblay
(Rosemont Hospital), Ad Water-
school (TU/e)

(ES) *Co-Healing* pretende reformar el enfoque paternalista de la medicina occidental a través

de una práctica de cuidado colectivizada y encarnada. El proyecto sitúa el cuerpo microbiano y los individuos como coproductores de medicina sensorial. Una serie de instrumentos facilitan el intercambio seguro de microbiota cutánea, pulmonar, bucal y vaginal a través de rituales que desafían concepciones de higiene modernas.

(EN) Co-Healing aims to reform the paternalistic approach of Western medicine through a collectivized and embodied practice of care. The project situates the microbial body and individuals as co-producers of sensory medicine. A series of tools facilitate the safe exchange of cutaneous, pulmonary, oral, and vaginal microbiota through rituals that challenge modern conceptions of hygiene.



**Grounded Bodies,
Flying Plasma:
The Liquid Regime of
Bodily Fluids, 2022**

Iván L. Munuera

Colaboradora / Collaborator:
Alicia Buades

*(ES) Los cuerpos son permeables y participan en un intercambio continuo de fluidos. Estos fluidos circulan fusionando deseos y destinos, influyendo en la salud, y construyendo un hidrocómun a menudo no manifiesto. *Grounded Bodies, Flying Plasma* aborda la historia del comercio y transfusión de sangre y su relación con el imperialismo y la crisis del SIDA. La película desafía la idea de cuerpos como entidades herméticas y autónomas y propone su reconfiguración medioambiental como entes interconectados e interdependientes. Mediante evidencia documental y nuevo material audiovisual, la película analiza la empresa Hemo-Caribbean y su hemogeografía de laboratorios, hospitales y otras arquitecturas que filtran y definen cuerpos. Sus regímenes espaciales están diseñados para hacer circular el plasma, pero no*

los cuerpos humanos que lo contienen.

*(EN) Bodies are permeable and engage in an ongoing exchange of fluids. These fluids circulate, fusing desires and destinies, influencing health, and constructing often unmanifest hydrocommons. *Grounded Bodies, Flying Plasma* addresses the history of the blood trade and transfusion and its relationship to imperialism and the AIDS crisis. The film challenges the idea of bodies as hermetic and autonomous entities and proposes their environmental reconfiguration as interconnected and interdependent entities. Through documentary evidence and new audiovisual material, the film analyzes the Hemo-Caribbean company and its hemogeography of laboratories, hospitals, and other architectures that filter and define bodies. Its spatial regimes are designed to circulate plasma, but not the human bodies that contain it.*



Tear Gun, 2016

Yi-Fei Chen

*(ES) Las secreciones corporales, como lágrimas, estornudos, sudores, suelen tratarse, tradicionalmente, como un material que genera incomodidad y que apresuramos a gestionar y desechar cuando estamos en el espacio público. *Tear Gun* es un dispositivo que congela y*

dispara las lágrimas recogidas mientras lloramos. Resultado de la lucha personal de la autora por expresar libremente sus emociones e ideas, el diseño articula y transforma la incomodidad en un acto de empoderamiento.

(EN) Body secretions such as tears, sneezing, sweating are traditionally treated as a material that generates discomfort and that we rush to manage and dispose of when we are in public space. Tear Gun is a device that freezes and shoots the tears collected while we cry. The result of the author's personal struggle to freely express her emotions and ideas, the design articulates and transforms discomfort into an act of empowerment.



Symbiopunk, 2021

Rebecca Schedler

(ES) Symbiopunk es un biorreactor y sistema de compostaje que, a través de un cultivo de hongos, digiere las heces humanas y las transforma en humus fértil. El proyecto invita a reconsiderar el tabú que rodea el proceso natural de la defecación. Los desechos humanos adquieren valor como alimento esencial para el hongo, que, a su vez, produce abono utilizable para la huertos y jardines. Esta relación simbiótica entre humanos y hongos enfatiza, además, que la naturaleza no gira en torno a la vida humana, sino que es una interrelación entre especies.

(EN) Symbiopunk is a bioreactor and composting system that, through a fungal culture, digests human feces and transforms them into fertile humus. The project encourages reconsideration of the taboo surrounding the natural process of defecation. Human waste becomes valuable as essential food for the fungus, which in turn produces usable compost for gardens and

orchards. This symbiotic relationship between humans and fungi further emphasizes that nature does not revolve around human life, but is an interrelationship between species.

Fugas y residuos hedonistas: sobre prácticas de diseño en torno a lo residual, tóxico y maloliente, resultantes en nuevas vibraciones materiales, sensaciones y espacios de goce

Leaks and Hedonistic Waste: on design practices related to the residual, the toxic and the stinky, resulting in new material vibrations, sensations and spaces of enjoyment



Ca.Ca. (Cannibal Carnival), 2023

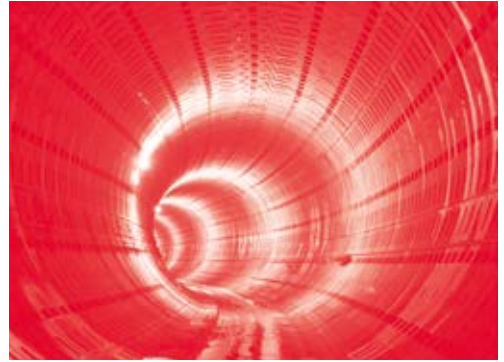
Dirección y concepto/ Direction and concept: María Jerez & elii [architecture office] (Uriel Fogué, Eva Gil, Carlos Palacios) (Equipo) Elisa Celda, Gemma Barricarte, Teresa Martínez, Pablo Paloma, Oscar Vincentelli, Isabella Cecilia Bello, Louana Gentner, Sherwin Goddard, Beatriz Molina

Con el apoyo de / With support from: Ministerio de Vivienda y Agenda Urbana (MIVAU), Acción Cultural Española (AC/E), la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID)

(ES) A menudo ignoramos lo que ocurre con nuestros desechos alimentarios una vez abandonan los interiores guiados por una red de tuberías y todo tipo de infraestructuras. María Jerez & elii nos muestran su destino: un entramado de organismos, tecnologías y paisajes, que procesa y digiere los residuos de la ciudad de Madrid. Esta entidad monstruosa e invisible para la mayoría opera como una inteligencia dinámica y omnipresente más allá del excepcionalismo humano. Ca.Ca. trasciende las escalas y el tiempo, influyendo en la salud, el confort y el medio ambiente. Ca.Ca. es un proyecto de investigación realizado para el Pabellón de España en la XVIII Bienal de Venecia 2023, con el tema FOODSCAPES, y comisariado por Eduardo Castillo y Manuel Ocaña.

(EN) We often ignore what happens to our food waste once it leaves the interiors guided by a network of pipes and all kinds of infrastructures. María Jerez & elii shows us its destiny: a web of organisms, technologies and landscapes, which processes and digests the waste of the city of Madrid. This monstrous entity, invisible to most, operates as a dynamic and omnipresent intelligence beyond human exceptionalism. Ca.Ca.

transcends scales and time, influencing health, comfort and the environment. Ca.Ca. is a research project carried out for the Spanish Pavilion at the XVIII Venice Biennale 2023, with the theme FOODSCAPES, and curated by Eduardo Castillo and Manuel Ocaña.



Tanques y tormentas, 2024 Institute for Postnatural Studies

(ES) En la primera hora desde el inicio de las lluvias, las aguas pluviales que llegan al alcantarillado de Madrid transportan más residuos que las negras o fecales de un edificio de viviendas. Estas toxinas provienen, en gran medida, de la contaminación suspendida en la atmósfera, conocida como "boina de Madrid". Los tanques de tormentas recogen estos contaminantes del aire madrileño, producidos por nuestra existencia, y los filtran en su subsuelo, evitando su vertido directo al río Manzanares. La coexistencia de los habitantes de la ciudad con el frágil y emergente ecosistema fluvial es posible gracias a la mediación de este enorme entramado de túneles, colectores y depósitos, un escenario más cercano a la ciencia ficción que a nuestra realidad cotidiana.

(EN) In the first hour after the onset of rainfall, stormwater entering Madrid's sewers carries more waste than sewage or fecal water from a residential building. These toxins come, to a large extent, from pollution suspended in the atmosphere, known as the "Madrid plume". The storm tanks collect these pollutants from Madrid's air, produced by our existence, and filter them into the subsoil, preventing their direct discharge into the Manzanares River. The coexistence of the city's inhabitants with the fragile and emerging river ecosystem is possible thanks to the mediation of this enormous network of tunnels, collectors and tanks, a scenario closer to science fiction than to our daily reality.



Spa profundo, 2022

La Cuarta Piel

Ideación y coordinación / Concept and coordination: Iñigo Barrón García, Mon Cano, Inés Miño Izquierdo.
Dirección de arte / Art direction: Ximo Berenguer. Producción / Production: Ana Moure Rosende, Andrea Moreno Orts, Carlos Pastor García, César Fuertes Llorens, Juan Manuel López Carreño, Sofía Ruiz Martínez. Sonido / Sound: Matteo Caro, Rubén Gomo. Imágenes/Images: Lukasz Michalak

(ES) *Spa profundo* es un dispositivo que propicia experiencias relacionales, sumergiendo los cuerpos en un paisaje viscoso, producto de los residuos de la industria extractiva del mármol en la comarca del Medio Vinalopó. Esta interacción fomenta un hedonismo colectivo, al fusionar cuerpos con el territorio y explorar nuevas sensaciones y texturas, redefiniendo la relación con el entorno y lo tóxico. A través de un proceso de contaminación y descontaminación, los visitantes establecen una conexión física con el subsuelo, desafiando los límites entre el cuerpo y la montaña y reflexionando sobre cómo los materiales que construyen nuestras arquitecturas impactan el medio ambiente.

(EN) *Spa profundo* is a device that fosters relational experiences, immersing bodies in a viscous landscape produced by the waste from the marble extraction industry in the Medio Vinalopó region. This interaction promotes collective hedonism, merging bodies with the territory and exploring new sensations and textures. It redefines the relationship with the environment and the concept of toxicity. Through a process of contamination and decontamination, visitors establish a physical connection with the subsoil, challenging the boundaries between the body and the mountain. This experience reflects on the impact of the materials used in our architectures on the environment.

Emanaciones y remojos: sobre arquitecturas rituales construidas alrededor de aguas medicinales y curativas que brotan de las profundidades de la tierra y enfatizan las relaciones entre la salud de nuestros cuerpos y la del planeta

Emanations and Soakings: on ritual architectures built around medicinal and healing waters that spring from the depths of the earth, emphasising the relationship between the health of our bodies and that of the planet



**Rivière de Plata.
Mitologías hidráulicas
del desarrollismo
español, 2024**

Lluís Alexandre Casanovas
Blanco, Miguel Montoya

Colaboradores / Collaborators:
María Zuñiga, Jaime de la Torre,
Pablo Saiz del Río, Vivien Roti,
María Luisa Blanco Estébanez

(ES) Esta representación de títeres emplea un formato popular para cuestionar la manera en que el agua y sus supuestas virtudes terapéuticas se han explotado para incentivar el turismo y los grandes desarrollos urbanísticos. Inspirándose en la película de Luis García Berlanga, *Los Jueves, Milagro* (1957). *Rivière de Plata* nos invita a reflexionar sobre los actos de fe vinculados a la gran cantidad de manantiales y balnearios que promueven aguas con propiedades curativas y milagrosas. La trama sigue las aventuras de dos turistas, el gerente de un hotel, un constructor inmobiliario y científicos en torno a las aguas de un balneario de agua marina en el Levante español.

(EN) *This puppet show uses a popular format to question the way in which water and its supposed therapeutic virtues have been exploited to encourage tourism and large urban developments. Inspired by Luis García Berlanga's film, Los Jueves, Milagro (1957). Rivière de Plata invites us to reflect on the acts of faith linked to the plethora of springs and spas that promote waters with healing and miraculous properties. The plot follows the adventures of two tourists, a hotel manager, a real estate developer and scientists around the waters of a seawater spa in the Spanish Levante region.*



**Corpos en coidado,
corpos en reparación,
2024**

Ariadna Silva Fernández

Con el apoyo de / With support
from: Fundación María José Yove

(ES) Ariadna Silva Fernández explora la historia de los pueblos termales del sur de Galicia, donde reside. Los relatos míticos sobre las propiedades de las aguas minero-medicinales de la Burga de Xermeade, la villa termal de Cuntis y el lavadero termal de Caldas de Reis se entrelazan con estudios científicos y las experiencias personales de la artista. Las aguas curativas son una parte integral de la vida cotidiana de los habitantes de la zona, quienes acuden a fuentes y lavaderos para beber, bañarse en ellas o llevarlas en botellas para su consumo doméstico. Silva Fernández se interesa por el encuentro entre lo extraordinario y lo cotidiano, y presta especial atención a los cuidados de cuerpos que van más allá de lo humano, como en el caso de una planta que su madre intenta revivir con las aguas curativas de un manantial cercano.

(EN) *Ariadna Silva Fernández explores the history of the thermal villages of southern Galicia, where she lives. Mythical accounts of the properties of these medicinal, mineral-rich waters of the Burga de Xermeade, the thermal village of Cuntis, and the thermal wash house of Caldas de Reis, are intertwined with scientific studies and the artist's personal experiences. The healing waters are an integral part of the daily life of the local inhabitants, who go to bathhouses and springs to drink, bathe in them or carry them in bottles for domestic consumption. Silva Fernández is interested in the encounter between the extraordinary and the everyday, and pays special attention to the care of bodies that go beyond the human, as in the case of a plant that her mother tries to revive with the healing waters of a nearby spring.*



Aguas curativas, 2024

Investigación curatorial /
Curatorial research:
Marina Otero Verzier

(ES) Galicia es una región arraigada en tradiciones ancestrales, intrínsecamente ligadas a elementos míticos y mágicos, que tejen leyendas y relatos históricos. Esta condición se refleja en la persistencia de prácticas y creencias transmitidas a través de generaciones. Una de ellas es recurrir a las aguas termales que brotan de las capas subterráneas de la tierra, utilizadas para aliviar todo tipo de males. No son pocos los pueblos que se han desarrollado alrededor de manantiales, fuentes, termas o balnearios con aguas de propiedades medicinales y terapéuticas, donde los cuerpos buscan cura para dolencias como el reuma, los problemas respiratorios y el estrés. Desde allí, se exportan aguas minerales embotelladas y jabones de sales, repletos de sueños y anhelos de salud, bienestar y belleza.

(EN) Galicia is a region rooted in ancestral traditions, intrinsically connected to mythical and magical elements, weaving legends and historical records. This condition is reflected in the persistence of practices and beliefs transmitted through generations. One of these practices is the use of thermal waters, renowned for their healing properties, that emerge from the earth's underground layers to alleviate a wide range of health conditions. Numerous towns have developed around springs, fountains, thermal baths, or spas, which are sought after for their medicinal and therapeutic waters, providing relief for ailments such as rheumatism, respiratory problems, and stress. From there, bottled mineral waters and salt soaps are exported, embodying dreams and desires for health, well-being, and beauty.



Sociedades en remojo, 2023

Investigación curatorial /
Curatorial research: Marina
Otero Verzier, Patricia Coelho

Agradecimientos /
Acknowledgments: Museu de
História e Etnologia da Terra da
Maia, Portugal

(ES) De las tierras portuguesas de Trás-os-Montes y Alto Douro emanan aguas minero-medicinales. Este territorio cuenta con algunos de los manantiales termales más importantes de la península ibérica. A pesar de que la existencia de estas aguas y sus propiedades son conocidas desde la época romana, fue en el siglo XIX y principios del XX cuando los manantiales se formalizaron en fuentes y en casas de baños, como los de Vidago y Pedras Salgadas, donde el turismo y los tratamientos de salud coexistían. Sus arquitecturas acogen aún a quienes buscan los beneficios de beber o sumergirse en estas aguas. La calidad y preservación de estos manantiales hoy enfrentan un riesgo significativo debido a los proyectos de minería de litio aprobados en la región, a pesar de las protestas de la ciudadanía.

(EN) Medicinal, mineral rich waters emanate from the Portuguese lands of Trás-os-Montes and Alto Douro. This territory is home to some of the most significant thermal springs of the Iberian Peninsula. Although the existence of these waters and their properties have been known since Roman times, it was in the 19th and early 20th centuries when the springs were formalized in fountains and bathhouses such as those of Vidago and Pedras Salgadas, where tourism and health treatments coexisted. Their architectures still welcome those who seek the benefits of drinking or immersing themselves in these waters. The quality and preservation of these springs today face a significant risk due to lithium mining projects approved in the region, despite citizen protests.



La fuente milagrosa,
2024

Investigación curatorial /
Curatorial research:
Marina Otero Verzier

(ES) Una de las tradiciones más arraigadas en Madrid es visitar la ermita de San Isidro durante el día de su santo para recoger agua bendita de la fuente que se encuentra junto a ella. La leyenda cuenta que San Isidro, que era un zahorí, tocó una roca con su vara, haciendo brotar un manantial cuyas aguas se decía curaban todos los males. La actual ermita se construyó cerca de este manantial que, aunque duró siglos, dejó de ser potable al urbanizarse la zona. Según algunos vecinos de Carabanchel, hace unos años la fuente se conectó al Canal de Isabel II, lo que haría que el agua del santo sea tan milagrosa como la que sale de los grifos de Madrid.

(EN) One of the most deeply rooted traditions in Madrid is to visit the hermitage of San Isidro during his saint's day to collect holy water from the fountain next to it. Legend has it that San Isidro, who was a dowser, touched a rock with his rod, causing a spring to emerge whose waters were said to cure all ills. The current hermitage was built near this spring, which, although it lasted for centuries, ceased to be drinkable when the area was urbanized. According to some residents of Carabanchel, a few years ago the fountain was connected to the Canal de Isabel II, which would render the saint's water as miraculous as the water flowing from Madrid's taps.

Prótesis sensoriales: sobre dispositivos

que conectan cuerpos con procesos climáticos multiescalares

Sensorial Prosthesis: on devices that connect bodies to multi-scalar climatic processes



Neo Coolers, 2022

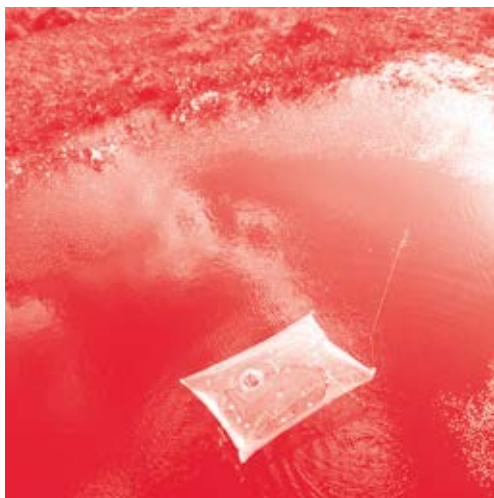
Claudia Paredes

Colaboradores / Collaborators:
EKWC, European Ceramic
Workcentre, Oisterwijk

(ES) *Neo Coolers* emplea las propiedades refrigerantes de la arcilla para enfriar espacios, en particular centros de datos. Estos espacios, donde se guarda y procesa nuestra información, usan cantidades ingentes de energía, agua y emiten CO₂, poniendo en peligro los ecosistemas donde se instalan. Haciendo uso de la tradición de los botijos españoles y estructuras de refrigeración inspiradas

en termiteros, así como un sistema de sensores de humedad y temperatura, Neo Coolers se presenta como una posible aplicación en los centros de datos de zonas desérticas y regiones marcada por la escasez de agua y la expansión tecnológica.

(EN) Neo Coolers uses the cooling properties of clay to cool spaces, particularly data centers. These spaces where our information is stored and processed, use enormous amounts of energy, water and emit CO2, endangering the ecosystems where they are installed. Making use of the tradition of Spanish botijos and cooling structures inspired by termite mounds, as well as a system of humidity and temperature sensors, Neo Coolers is presented as a possible application in data centers in desert areas and regions marked by water scarcity and technological expansion.



Prosthetic Sensorium, 2022

Jan Christian Schulz

(ES) Prosthetic Sensorium es una extensión protésica del cuerpo diseñada para percibir los cambios ecosistémicos. Utilizando metodologías de tangibilidad de datos, sensores de vibración piezoeléctricos y micrófonos, la estación transmisora hinchable facilita el conocimiento encarnado de los ecosistemas acuáticos. El dispositivo transmite en directo señales bioacústicas de habitantes del medio ambiente como ciervos, ranas y grullas a través de redes de telecomunicaciones, y permite sintonizar y participar en fenómenos meteorológicos como tormentas o lloviznas, incluso al otro lado del planeta.

(EN) Prosthetic Sensorium is a prosthetic listening-extension of the body designed to sense ecosystemic changes. Using data tangibility methodologies, piezoelectric vibration sensors, and microphones, the inflatable transmitter station facilitates embodied knowledge of water-ecosystems. The device live-transmits bioacoustic signals of environmental inhabitants such as deer, frogs, and cranes via global telecommunication networks, and allows tuning in to and participating in weather phenomena such as storms or drizzle, even on the other side of the planet.



Listening to Ice, 2022

Susan Schuppli

(ES) Listening to Ice documenta la expedición al glaciar Drang Drung en el Himalaya realizada por un grupo de investigadores en 2021 para estudiar los efectos del cambio climático. Su objetivo era documentar las transformaciones materiales del glaciar y conectar con las comunidades afectadas. Instrumentos sónicos permitieron el estudio y la experiencia encarnada de la dinámica del deshielo. El viaje se extendió a Akshow, donde los aldeanos practican el cuidado intergeneracional de la corriente del glaciar, y a Kulum, el primer pueblo del Himalaya que se enfrenta a una migración inducida por el clima debido al retroceso del glaciar y la escasez de agua.

(EN) Listening to Ice documents the expedition to the Drang Drung glacier in the Himalayas undertaken by a group of researchers in 2021 to study the effects of climate change. They aimed to analyse and document the material transformations of the glacier and connect with local impacted communities. Sonic instruments enabled the study and embodied experience of melting ice. The trip extended to Akshow, where villagers practice intergenerational glacier stream care, and to Kulum, the first Himalayan village facing climate-induced migration due to glacier retreat and water scarcity.

Barometro		Animado
<p>1º Si la sangijuela viene en la embocadura punta de arriba de poco venan que el agua omota se acerca</p> <p>2º Si fuera del agua esta por una media luna o clavada en el cristal est temporal muy segura</p> <p>3. Si de este modo la viene con continuo movimiento taveno tempestad y se yo se venan en breve tiempo</p> <p>4. Si alta superficie esta del agua como al salir pronostica un viento que se buelta ha de venir</p> <p>5 Si se mueve tantu que sea cilo determinado viene con viento rizada el barometro animado</p> <p>6. Si como se consolarca precipitase el viento en señal de viento fuerte en pasando el movente</p> <p>7º Si se puiere en el fondo formando linea o pira el tiempo sereno y lo el observador venan</p>		<p>8. Si en ayudo esto se viene habra tiempo el uno y otro del que se puiere en el cristal y esto se pide abrigo</p> <p>9. Si notase que algun tiempo se mantene con firmeza en una postura poco puiere abra con certeza.</p>

Barometro viviente fijo y de mueba invencion
 que por la postura de una sangijuela metida en una botella con agua
 manifiesta el temporal que debe haber o que se conozca con solo atender
 a lo que explican los vientos del marzen

Wet Dreams

9 de marzo – 25 de agosto de 2024
9 March – 25 August 2024

Organiza y produce
Coordination and Production
CentroCentro

Participantes
Participants

Yi-Fei Chen, Matilde Cassani, Elsa Casanova Sampé, Lluís Alexandre Casanovas Blanco, Patrícia Coelho, elii [oficina de arquitectura], Mariam Elnozahy, Pol Esteve Castelló, Marco Ferrari, Ignacio G. Galán, Elise Misao Hunchuck, Institute for Postnatural Studies, Andrés Jaque / Office for Political Innovation, María Jerez, La Cuarta Piel, Elena López Riera, Iván L. Munuera, Miguel Montoya, Marc Navarro Fornós, Claudia Paredes, Philippe Rahm, Joel Sanders, Jan Christian Schulz, Rebecca Schedler, Ariadna Silva Fernández, Ana Robles Pérez, Serina Tarkhanian, Susan Schuppli

Comisaría
Curator
Marina Otero Verzier

Asistencia curatorial
Curatorial Assistance
Ana Robles Pérez

Diseño museográfico
Exhibition Design
Pablo Ferreira Navone

Diseño gráfico
Graphic Design
Víctor Clemente, Simón Sepúlveda, Julio de Pablo

Montaje
Setting up
LABAD & ARTEAGA, S.L.

Iluminación
Lighting
Intervento

Transporte
Transport
Crisóstomo

Seguro
Insurance
Hiscox

Con el apoyo de
With support from
Creative Industries Fund NL, Cultuur
Eindhoven, Fundación María José Jove

Mayrit 2024. Bienal de Diseño y Arquitectura

Fundador y director
Founder and Director
Miguel Leiro

Director curatorial
Curatorial Director
Joel Blanco

Director de arte
Art Director
Víctor Clemente

Director de colaboraciones
Director of Partnerships
Víctor Aguado

Prensa
Press
Cuca Guixeras Comunicación

Gestión Cultural
Cultural Management
Fuensanta Sobejano

Equipo de diseño gráfico
Graphic Design team
Simón Sepúlveda, Marta de Arcos

Comunicación
Communication
Patricia Falero Garrido

Un proyecto de
A project by

 | CENTROCENTRO

Plaza de Cibeles 1,
28014 Madrid
Martes a Domingo
Tuesday to Sunday
10.00-20.00h
info@centrocentro.org
www.centrocentro.org

 centrocentrocibeles
 @centrocentro
 centrocentrocibeles

